

# Job

## Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יָוֹמוֹ :      אֶת-      וַיִּקְלַל      פִּיהוּ      אֶת-      אִיּוֹב      פָּתַח      כֹּן      אַחֲרָי-      1  
ngày-sinh-mình      —      và-nguyên-rủa      miệng-mình      —      Gióp      Gióp-mở      đó      Sau  
[H3117](#)      [H0853](#)      [H7043](#)      [H6310](#)      [H0853](#)      [H0347](#)

פ  
—

Sau việc ấy, Gióp mở miệng rủa ngày sanh mình.

וַיֵּעַן      אִיּוֹב      :וַיֹּאמֶר:      2  
Gióp-cất-tiếng      Gióp      và-nói-rằng  
[H0347](#)      [H0559](#)

Gióp bèn cất tiếng nói rằng:

וַיֹּאבֵד      יוֹם      אֲנִלְדָּ      בֵּן      וְתִלְיָלָה      אָמַר      תָּרָה      נָכַר:      3  
Hãy-tiêu-mất      ngày      ta-được-sinh-ra      trong-đó      và-cả-đêm      đã-nói      có-thai      một-con-trai  
[H0006](#)      [H3117](#)      [H3205](#)      [H3915](#)      [H0559](#)      [H2029](#)      [H1397](#)

Ngày ta đã sanh ra, khá hư mất đi; Còn đêm đã nói rằng: Có được thai dựng một con trai, hãy tiêu diệt đi!

הַיּוֹם      הַהוּא      יְהִי      תִשָּׂא      אֶל-      יְדִרְשָׁהוּ      4  
Ngày      ấy      hãy-biến-thành      tâm-tối      nguyện-đừng      để-Đức-Chúa-Trời-nhớ-đến  
[H3117](#)      [H1931](#)      [H1961](#)      [H2822](#)      [H0408](#)      [H1875](#)

אֲלֹהֵי      מִמַּעַל      וְאֶל-      תּוֹפֵעַ      עָלָיו      נִהְרָה:      5  
Đức-Chúa-Trời      từ-trên-cao      và-đừng      để-ánh-sáng-chiếu      trên-nó      nữa  
[H0433](#)      [H4605](#)      [H0408](#)      [H3313](#)      [H5105](#)

Nguyện ngày ấy bị ra tăm tối! Nguyện Đức Chúa Trời từ trên cao chớ thềm kể đến, Và ánh sáng đừng chiếu trên nó!

וַיִּנְאָלָהּ      תִּשָּׂא      וְצִלְמוֹת      תִּשְׁכַּן-      עָלָיו      עֲנָה      5  
Cầu-cho-bóng-tối      sự-tối-tăm      và-bóng-chết      phủ-che      trên-nó      mây-đen  
[H1204](#)      [H2822](#)      [H6757](#)      [H7931](#)      [H6053](#)

יְבַעְתָּהּ      כְּמַרְיָרִי      :יוֹם:      6  
hãy-làm-cho-nó-kinh-hãi      như-những-ngày      đen-tối-nhất  
[H1204](#)      [H3650](#)      [H3117](#)

Chớ gì tối tăm và bóng sự chết nhìn nhận nó, Ấng mây kéo phủ trên nó, Và nhựt thực làm cho nó kinh khiếp.

תִּלְיָלָהּ      תְּהוּאֵי      יִקְתְּלוּ      אֶפְלָ      אֶל-      יַחַד-      בֵּימֵי      6  
Đêm      ấy      xin-cho-bóng-tối-chiếm-lấy      u-ám      đừng      cho-nó-vui-mừng      trong-những-ngày  
[H3915](#)      [H1931](#)      [H3947](#)      [H0652](#)      [H0408](#)      [H2302](#)      [H3117](#)

שָׁנָה      בְּמִסְפָּר      יָרְחִים      אֶל-      יָבֵא:      7  
của-năm      trong-số      các-tháng      chớ      tính-vào  
[H8141](#)      [H4557](#)      [H3391](#)      [H0408](#)      [H0935](#)

Nguyện sự tối tăm mịt mịt hãm lấy đêm ấy; Chớ cho nó đồng lạc với các ngày của năm; Đừng kể nó vào số của các tháng!

הנה	הלילה	הוא	יהי	גלמוד	אל-	תבא	רננה	בו:	7
Kia	đêm	ấy	hãy-đề-nó	cô-quanh	chớ	có-tiếng	reo-vui	trong-đó	
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1565</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7445</a>		

Phải, nguyện cho đêm ấy bị son sè; Tiếng vui cười chớ vang ra trong khoảng nó!

יקבהו	אררי-	יום	העתידים	ערר	לויטן:	8
Hãy-nguyên-rủ-nó	những-kẻ-rủ-sả	ngày	là-những-kẻ-có-thể	đánh-thức	Lê-vi-a-than	
<a href="#">H2821</a>	<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6264</a>	<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H3882</a>	

Ai hay rửa sả ngày, và có tài chọc Lê-vi-a-than dậy, Hãy rửa sả nó!

יחשכו	כוכבי	נשפן	יקו-	לאור	ואין	9
Nguyện-các-ngôi-sao	sao	ban-đêm-nó	tối-đi	trông-đợi-ánh-sáng	nhưng-vô-vọng	
<a href="#">H2821</a>	<a href="#">H3556</a>	<a href="#">H5399</a>		<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H0369</a>	
ואל-	בפעפי-	שר:	ואל-			
và-đừng	tia-rạng	bình-minh	và-đừng			
<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6079</a>	<a href="#">H7837</a>	<a href="#">H7200</a>			

Nguyện sao chạng vạng đêm ấy phải tối tăm; Nó mong ánh sáng, mà ánh sáng lại chẳng có, Chớ cho nó thấy rạng đông mở ra!

כי	לא	סגר	דלתי	בטני	ויסתר	עמל	מעיני:	10
Vi	nó-không	đóng	các-cửa	bụng-mẹ-ta	cũng-không-giấu	sự-khổ-đau	khỏi-mắt-ta	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5462</a>		<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H5999</a>		

Bởi vì đêm ấy không bẻ cửa lòng hoài thai ta, Chẳng có giấu sự đau đớn khỏi mắt ta.

למה	לא	מרחם	אמות	מבטן	יצאתי	ואננע:	11
Sao	ta-không	chết-từ-trong-lòng	mẹ	từ-bụng-mẹ	ra-đời	rồi-tắt-thở-luôn	
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7358</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1478</a>	

Nhân sao tôi chẳng chết từ trong tử cung? Nhân sao không tắt hơi khi lọt lòng mẹ.?

מדוע	קדמוני	ברכים	ומה-	שרים	כי	אינק:	12
Sao-lại-có	đầu-gối-đón-nhận	ta	và-sao-có	bầu-sữa	để	ta-bú	
<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H6923</a>	<a href="#">H1290</a>	<a href="#">H4100</a>			<a href="#">H3243</a>	

Cớ sao hai đầu gối đỡ lấy tôi, Và vú để cho tôi bú?

כי-	עתה	שקבתי	ואשקוט	ישנתי	ואז	ינות	לי:	13
Vi	bây-giờ	ta-đã-nằm-yên	và-nghỉ-ngơi	ta-đã-ngủ	khi-ấy	ta-được-an-nghỉ	rồi	
	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H3462</a>		<a href="#">H5117</a>		

Bằng chẳng vậy, bây giờ ắt tôi đã nằm an tịnh, Được ngủ và nghỉ ngơi

עם-	מלכים	וינצי	ארץ	הבנים	חרבות	למו:	14
Cùng-với	các-vua	và-mưu-sĩ	thế-gian	những-người-đã-xây	hoang-tàn	cho-mình	
	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3289</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H2723</a>		

Cùng các vua và mưu sĩ của thế gian, Đã cất mình những lảng tẩm;

או	עם-	שרים	זהב	להם	הממלאים	בתיהם	כסף:	15
Hoặc	cùng-với	các-quan-trưởng	vàng	đầy-dẫy	chất-đầy	nhà-cửa-họ	bạc	
		<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H3701</a>		

Hoặc với các quan trưởng có vàng, Và chất bạc đầy cung điện mình.

רָאוּ	לֹא-	כְּעֵלְלִים	אֶהְיֶה	לֹא	טָמוּן	כְּנֶפֶל	אוֹ	16
thấy	chưa-từng	như-trẻ-sơ-sinh	hiện-hữu	ta-đã-không	bị-chôn-vùi	như-thai-nhi	Hoặc	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5768</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2934</a>	<a href="#">H5309</a>		

אוֹר:  
ánh-sáng  
[H0216](#)

Hoặc tôi chẳng hề có, như một thai sảo biệt tâm, Giống các con trẻ không thấy ánh sáng.

: כָּחַ	יְנִיעֵי	וְנִחֻוּ	וְשָׁם	רָגַז	תְּדַלֵּוּ	רָשָׁעִים	שָׁם	17
sức-lực	những-người-mệt-mỏi	đươc-nghỉ-ngơi	và-ở-đó	quấy-phá	thôi	kẻ-ác	Ở-đó	
	<a href="#">H3019</a>	<a href="#">H5117</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7267</a>	<a href="#">H2308</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H8033</a>	

Ở đó kẻ hung ác thoi rày rạc, Và các người mồn sức đươc an nghỉ;

: נִגְשׁ:	קוֹל	שָׁמְעוּ	לֹא	שָׁאֲנֻנוּ	אֲסִירִים	וַיְחַד	18
kẻ-áp-bức	tiếng	nghe	không-còn	đươc-yên-ổn	tù-nhân	Cùng-nhau	
<a href="#">H5065</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7599</a>	<a href="#">H0615</a>		

Ở đó những kẻ bị tù đồng nhau đươc bình tịnh, Không còn nghe tiếng của kẻ hà hiếp nữa.

: מְאֲדָנִיו:	חֲפָשִׁי	וְעֵבֶד	הוּא	שָׁם	וְגֵדוֹל	קָטָן	19
khỏi-chủ-mình	đươc-tự-do	và-nô-lệ	cả	đều-ở-đó	và-người-lớn	Kẻ-nhỏ	
<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H2670</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8033</a>			

Tại nơi ấy nhỏ và lớn đều ở cùng nhau, Và kẻ tôi mọi đươc phóng khỏi ách chủ mình.

: נֶפֶשׁ:	לְמַרִי	וְחַיִּים	אוֹר	לְעַמְלִי	יָתֵן	לְמָה	20
tâm-hồn	cho-người-đăng-cay	và-sự-sống	ánh-sáng	cho-kẻ-khổ-đau	Ngài-ban	Tại-sao	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4751</a>		<a href="#">H0216</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4100</a>	

Cớ sao ban ánh sáng cho kẻ hoạn nạn, Và sanh mạng cho kẻ có lòng đầy đắng cay?

: מִמְטַמְּוִים:	וַיִּחַפְּרוּהוּ	וְאֵינְנוּ	לְמִוְת	הַמְּחַכִּים	21
hơn-cả-kho-báu	và-đào-tìm-nó	mà-không-thấy	cái-chết	Những-người-mong-đợi	
<a href="#">H4301</a>	<a href="#">H2658</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H2442</a>	

Người như thế mong chết, mà lại không đươc chết; Cầu thác hơn là tìm kiếm bửu vật giấu kín;

: קָבֵר:	וּמְצָאוֹ	כִּי	רֵעוֹ	גֵּיל	אֵלַי	הַשְּׂמֵחִים	22
mồ-mả	tìm-đươc	khi	reo-vui	hớn-hở	khôn-xiết	Họ-vui-mừng	
<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H7797</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8055</a>	

Khi người ấy tìm đươc mồ mả, Thì vui vẻ và nức lòng mừng rỡ thay,

אֱלֹהֵי	וַיִּסְדָּ	נִסְתָּרָה	דְּרָכּוֹ	אֲשֶׁר-	לְגֵבֶר	23
Đức-Chúa-Trời	vi-Đức-Chúa-Trời	bị-che-khuất	đường-đi-mình	mà	Cho-người	
<a href="#">H0433</a>		<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H1397</a>	

בְּעָרוֹ:  
rào-kín-chung-quanh  
[H1157](#)

Người nào không biết đường mình phải theo, Và bị Đức Chúa Trời vây bọc bốn bên, sao lại đươc sự sống?

: שְׁאֲנִיתִי	כְּמִים	וַיִּתְכוּ	תָּבֵא	אֲנַחְתִּי	לְחֶמִי	לִפְנֵי	כִּי-	24
tiếng-rên-rỉ-ta	như-nước	và-tuôn-ra	đã-đến	tiếng-than-ta	ăn-cơm	trước-khi	Vì	
<a href="#">H7581</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0585</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H6440</a>		

Vì trước khi ăn, tôi đã than siết, Tiếng kêu vang tôi tuôn tôi như nước.

לִי:	יבא	לִנְרִי	וְאֶשֶׁר	וַיֵּאָתֶינִי	בְּחֶרְתִּי	פָּחַד	כִּי	25
cho-ta	đã-xảy-đến	ta-lo-lắng	và-điều	đã-đến-trên-ta	sợ-hãi	điều-ta	Vì	
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3025</a>		<a href="#">H0857</a>	<a href="#">H6342</a>	<a href="#">H6343</a>		

Vì việc tôi sợ hãi đã thấu đến tôi; Điều tôi kinh khủng lại xảy ra cho tôi.

וַיָּבֵא	נִחַתִּי	וְלֹא־	שָׁקֵטִי	וְלֹא־	וּשְׁלוֹתִי	לֹא־	26
mà-lại-đến	được-nghỉ-ngơi	cũng-không	được-yên-ổn	cũng-không	được-bình-an	Ta-không	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5117</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7951</a>	<a href="#">H3808</a>	

פ	רָגַז:
—	sự-rối-ren
	<a href="#">H7267</a>

Tôi chẳng được an lạc, chẳng được bình tĩnh, chẳng được an nghỉ; Song nổi rối loạn đã áp đến!